



BETREUUNGSVERTRAG | CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII

Gemäß §159 GewO 1994

<p>betreffend die zu betreuende Person:</p> <p>Name: _____</p> <p>Geburtsdatum: _____</p> <p>Anschrift: _____</p> <p>Telefonnummer: _____</p> <p>E-Mail: _____</p> <p>1. Persönliche Daten der Vertragspartner</p> <p>1.1. Auftraggeber, im Folgenden „zu betreuende Person“ genannt</p> <p><input type="checkbox"/> Zu betreuende Person selbst</p> <p><input type="checkbox"/> Vertretung im Namen der zu betreuenden Person (z.B. Sachwalter, gesetzlicher Vertretung, Vorsorgebevollmächtigter etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> Eine andere Person zugunsten der zu betreuenden Person (z.B. Angehöriger, Vertrauensperson)</p> <p>Name: _____</p> <p>Geburtsdatum: _____</p> <p>Anschrift: _____</p> <p>Telefonnummer: _____</p> <p>E-Mail: _____</p> <p>1.2. Auftragnehmer, im Folgenden „Personenbetreuungsunternehmen“ genannt</p> <p>Name: _____</p> <p>Geburtsdatum: _____</p> <p>Anschrift: _____</p> <p>Telefonnummer: _____</p> <p>E-Mail: _____</p> <p>1.3. Vermittlung erfolgt durch die Agentur:</p> <p>Firmennamen: SENECTUTE 24 GmbH</p> <p>Firmenbuch-Nr: 546782t</p> <p>Sitz: Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Österreich</p> <p>Telefonnummer: +43 (0) 2613 20601</p> <p>E-Mail: office@senectute24.care</p>	<p>cu privire la persoana care necesită îngrijire:</p> <p>Nume: _____</p> <p>Data nașterii: _____</p> <p>Adresă: _____</p> <p>Nr. de telefon: _____</p> <p>E-Mail: _____</p> <p>1. Date personale ale partenerilor contractuali</p> <p>1.1. Beneficiar, numit în continuare „persoana care necesită îngrijire”</p> <p><input type="checkbox"/> Persoana care necesită îngrijire însăși</p> <p><input type="checkbox"/> Reprezentant al persoanei aflate în îngrijire (de ex., tutore, reprezentant legal, persoană împuternicită cu îngrijirea etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> O altă persoană în numele persoanei necesită îngrijire (de ex., aparținător, persoană de încredere)</p> <p>Nume: _____</p> <p>Data nașterii: _____</p> <p>Adresă: _____</p> <p>Nr. de telefon: _____</p> <p>E-Mail: _____</p> <p>1.2. Contractor, numit în continuare „Prestator servicii de îngrijire persoane”</p> <p>Nume: _____</p> <p>Data nașterii: _____</p> <p>Adresă: _____</p> <p>Nr. de telefon: _____</p> <p>E-Mail: _____</p> <p>1.3. Intermedierea este realizată de către furnizorul de servicii de îngrijire:</p> <p>Firmă: SENECTUTE 24 GmbH</p> <p>Nr.Reg.Com.: 546782t</p> <p>Adresă/Sediu: Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Österreich</p> <p>Nr. de telefon: +43 (0) 2613 20601</p> <p>E-Mail: office@senectute24.care</p>
--	--

2. Vertragsgegenstand und Grundlagen des Betreuungsvertrages

Gegenstand des Vertrages ist die Betreuung einer Person im Privathaushalt der zu betreuenden Person durch ein selbständiges Betreuungsunternehmen in Österreich. Die Beilage ./B1 (ergänzende Pflichtenaufstellung und Belehrung über das Rücktrittsrecht) und die Beilage ./B2 (medizinische Anordnungen) dienen der näheren Information und Abklärung; sie stellen einen integrierenden Bestandteil des Vertrages dar.

2.1. Das Betreuungsunternehmen erklärt das Gewerbe der Personenbetreuung bei der jeweils für sie zuständigen Gewerbebehörde in Österreich angemeldet zu haben **und während des gesamten Leistungszeitraums nicht ruhend zu stellen.**

2.2. Die Vertragsparteien erklären, die Beilage ./B1 über die allgemeinen Rechte und Pflichten eines Betreuungsunternehmens gelesen zu haben und diesen ausdrücklich zuzustimmen.

2.3. Bei gegenständlichem Vertrag handelt es sich um einen Dienstleistungsvertrag. Die zu betreuende Person bzw. ihre Vertretung ist gegenüber dem Betreuungsunternehmen nicht weisungsbefugt. Die Art der (ordnungsgemäßen) Leistungserbringung ist dem Betreuungsunternehmen überlassen.

3. Leistungen

3.1. Leistungen ohne Vorliegen bestimmter Voraussetzungen:

- ✓ Haushaltsnahe Tätigkeiten (Zubereitung von Mahlzeiten, Vornahme von Besorgungen, Reinigungstätigkeiten, Durchführung von Hausarbeiten, Durchführung von Botengängen, Sorgetragung für ein gesundes Raumklima, Betreuung von Pflanzen und Tieren, Wäscheversorgung - Waschen, Bügeln, Ausbessern).
- ✓ Unterstützung bei der Lebensführung (Gestaltung des Tagesablaufs, Hilfestellung bei alltäglichen Verrichtungen, Gesellschafterfunktion im Sinne von Gesellschaft leisten, Konversationen führen, gesellschaftliche Kontakte aufrechterhalten, Begleitung bei diversen Aktivitäten).
- ✓ Praktische Vorbereitung der zu betreuenden Person auf einen Ortswechsel (z.B. Umzug, Verlegung, Transferierung).
- ✓ Sonstige oben nicht erwähnte Leistungen, wobei es sich nicht um pflegerische, Leistungen der Basisversorgung, sowie um Leistungen wie etwa ärztliche, zahnärztliche, physiotherapeutische, ergotherapeutische, diätologische, logopädische, psychotherapeutische und gesundheitspsychologische Tätigkeiten handeln darf, die ausschließlich Gesundheitsberufen vorbehalten sind.

Dokumentation: Das Betreuungsunternehmen hat ein Haushaltsbuch zu führen über die erbrachten Leistungen

2. Obiectul și bazele contractului de prestări de servicii - Îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități

Obiectul contractului este îngrijirea unei persoane în mediul ei privat prin intermediul unui contractor din Austria. Anexa ./B1 (Lista suplimentară a sarcinilor de îndeplinit de către Prestatorul de servicii și Instrucțiune cu privire la dreptul de retragere) și Anexa ./B2 (Necesitatea autorizațiilor medicale) servesc unei informări și clarificări mai detaliate; acestea sunt parte integrantă a contractului. 2.1. Prestatorul de servicii de îngrijire persoane declară că a înregistrat activitatea îngrijirii de persoane la Registrul Comerțului din **Austria și că nu va întrerupe activitatea pe întreaga durată de prestare a serviciilor.**

2.2. Părțile contractuale declară că au citit Anexa ./B1 cu privire la drepturile și obligațiile generale ale Prestatorului de servicii de îngrijire și sunt în mod expres de acord cu ele.

2.3. Contractul este unul de prestări de servicii. Persoana aflată în îngrijire (Beneficiarul), respectiv reprezentantul său legal nu are dreptul de a emite ordine în relația cu Prestatorul de servicii de îngrijire persoane. Alegerea tipului prestării (conforme) de servicii este lăsată în seama Prestatorului de servicii de îngrijire.

3. Servicii

3.1. Servicii fără îndeplinirea anumitor condiții:

- ✓ Activități casnice (prepararea meselor, asigurarea cumpărăturilor, curățenie, servicii poștale, grija pentru un mediu climatic sănătos, îngrijirea plantelor și a animalelor, rufe - spălare, călcare, ajustare).
- ✓ Asistența la activitățile legate de stilul de viață (organizarea activităților zilnice, activități de companie, purtarea conversațiilor, menținerea contactelor social active, însoțire la diverse activități).
- ✓ Pregătirea practică a persoanei aflate în îngrijire cu privire la schimbarea domiciliului (de ex., mutare, relocare, transfer).
- ✓ Alte servicii care nu au fost menționate, la care nu poate fi vorba despre servicii de îngrijire sau de îngrijire de bază, dar nici de activități medicale, stomatologice, fizioterapeutice, dietologice, logopedice, psihoterapeutice și psihologice, care sunt rezervate în exclusivitate profesiilor medicale.

Documentație: Prestatorul de servicii de îngrijire persoane va ține un Registru casnic în care vor fi trecute toate serviciile prestate și cheltuielile înregistrate. Aceasta obligația de a păstra documentele justificative aferente timp de doi ani. La cererea persoanei aflate în întreținere sau a reprezentantului legal al acesteia, Prestatorul de servicii de îngrijire persoane va pune la dispoziție o copie a Registrului casnic, respectiv a colecției de documente justificative, contra cost.

und getätigten Ausgaben. Es ist verpflichtet die Belege für einen Zeitraum von zwei Jahren aufzubewahren. Über Anfragen der zu betreuenden Person oder deren Vertretung hat das Betreuungsunternehmen eine Abschrift des Haushaltsbuches beziehungsweise (bzw.) der Belegsammlung gegen Kostenersatz zur Verfügung zu stellen.

3.2. Leistungen bei Vorliegen bestimmter Voraussetzungen

Hinweis: Ohne Vorliegen einer Anordnung und Einweisung dürfen die folgenden Tätigkeiten nur dann vereinbart werden, wenn aus medizinischer Sicht keine Umstände vorliegen, die eine Anordnung oder Einweisung erforderlich machen.

Solche Umstände können beispielsweise Störungen und Krankheiten des Stütz- und Bewegungsapparates sowie auch Blut-, Herz-, Lungen- Zucker-, Stoffwechsel-, oder Infektionskrankheiten sein, aber auch Allergien, Operationen oder die Einnahme von Medikamenten an sich.

Liegt ein solcher Umstand jedoch vor, darf eine der nachfolgenden pflegerischen Tätigkeiten lediglich über Anordnung bzw. gemäß *Beilage .B2* unter Beiziehung von medizinischem Fachpersonal (Arzt oder Diplomierte Gesundheits- und Krankenpfleger /-in) vereinbart und durchgeführt werden!

Die zu betreuende Person bzw. ihre Vertretung hat vor Vereinbarung der hier angeführten pflegerischen Tätigkeiten sicherzustellen, dass das Betreuungsunternehmen über alle bekannten und aus medizinischer Sicht in Frage kommenden Umstände informiert und aufgeklärt wurde.

Es wird ohne medizinische oder ärztliche Anordnung und/oder Einweisung die Durchführung folgender pflegerischer Tätigkeiten vereinbart:

- ✓ die Unterstützung bei der oralen Nahrungs- und Flüssigkeitsaufnahme sowie bei der Arzneimittelaufnahme;
- ✓ die Unterstützung bei der Körperpflege;
- ✓ die Unterstützung beim An- und Auskleiden;
- ✓ die Unterstützung bei der Benützung von Toilette oder Leibstuhl einschließlich Hilfestellung beim Wechsel von Inkontinenzprodukten;
- ✓ die Unterstützung beim Aufstehen, Niederlegen, Niedersetzen und Gehen;

4. Handlungsleitlinien für Alltag und Notfall

4.1. Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich im Notfall und bei erkennbarer Verschlechterung des Zustandsbildes der zu betreuenden Person (z.B. bei hohem Fieber, Schmerzen, Krankheit, Änderungen im Ess-, Trink- oder Schlafverhalten, Unruhe, Teilnahmslosigkeit, Verdauungsstörungen) nachfolgende Person zu verständigen (jedenfalls anzugeben)

3.2. Servicii cu îndeplinirea anumitor condiții

Indicație: Fără existența unei autorizații și a unui instructaj, următoarele activități pot fi convenite doar dacă din punct de vedere medical nu există circumstanțe care impun existența unei autorizații sau a unui instructaj medical.

Astfel de circumstanțe pot fi, de exemplu, patologii ale sistemului musculo-scheletal, precum și bolile sangvine, cardiace, pulmonare, diabetul, bolile metabolice sau infecțioase, dar și alergiile, operațiile sau administrarea medicamentelor.

În cazul în care există o astfel de situație, una dintre următoarele activități de asistență medicală poate fi convenită și efectuată doar în baza unei autorizații, respectiv conform Anexei .B2 prin implicarea personalului medical de specialitate (medic sau Asistent medical licențiat/îngrijitor medical licențiat)!

Persoana aflată în îngrijire, respectiv reprezentantul său legal se va asigura, înainte de convenirea activităților de îngrijire descrise aici, de faptul că Prestatorul de servicii de îngrijire persoane a fost informată și instruită asupra tuturor circumstanțelor cunoscute și care pot să apară din punct de vedere medical.

Astfel, se convine efectuarea următoarelor activități fără autorizație și/sau instructaj efectuat de personalul medical de specialitate:

- ✓ ajutorul acordat la administrarea orală a alimentelor, lichidelor și a medicamentelor;
- ✓ ajutorul acordat la îngrijirea corporală;
- ✓ ajutorul acordat la îmbrăcare și dezbrăcare;
- ✓ ajutorul acordat la utilizarea toaletei sau a scaunului WC de cameră, inclusiv asistența acordată la schimbarea produselor de incontinență urinară;
- ✓ ajutorul acordat la ridicare, așezare, culcare și mers;

4. Ghid al activităților cotidiene și al celor pentru situații de urgență

4.1. Prestatorul de servicii de îngrijire persoane se obligă ca în situații de urgență și în cazul unei înrăutățiri a stării de sănătate a persoanei aflate în îngrijire (de ex., febră ridicată, dureri, boli, modificări ale comportamentului în ceea ce privește alimentația și odihna, neliniști, lipsa participării, dereglări ale digestiei) să anunțe următoarea persoană (a se indica obligatoriu)

Nume: _____

Data nașterii: _____

Adresă: _____

Nr. de telefon: _____

E-Mail: _____

4.2. Atât în cazul înrăutățirii stării de sănătate, cât și în cazul unei situații de urgență se vor lua toate măsurile



Name: _____
Geburtsdatum: _____
Anschrift: _____
Telefonnummer: _____
E-Mail: _____

4.2. Sowohl bei erkennbaren Verschlechterungen des Zustandsbildes, als auch im Notfall sind alle in der Situation erforderlichen, dem Wohle der zu betreuenden Person dienende Maßnahmen unter Achtung ihrer Integrität und Würde zu ergreifen. Insbesondere hat das Betreuungsunternehmen erforderlichenfalls den **Notfallplan** einzuhalten.

Die zu betreuende Person bzw. deren Vertretung sind verpflichtet, alle für die Erfüllung der Handlungsleitlinien erforderlichen Informationen dem Betreuungsunternehmen mitzuteilen und den Zutritt in den Wohnbereich der zu betreuenden Person durch das Betreuungsunternehmen oder durch eine Vertrauensperson sicherzustellen.

4.3. Angaben über Umstände oder Besonderheiten die bei den vereinbarten Tätigkeiten zu berücksichtigen sind (z.B. Allergien oder Unverträglichkeiten):

5. Leistungszeitraum / Beendigung des Vertrages

5.1. Beginn der Leistungserbringung erfolgt am

5.2. Vertragsdauer (Zutreffendes bitte ankreuzen):

Die Laufzeit des Vertrages ist befristet zum

und endet, ohne dass es einer Kündigung bedarf.

der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen (unbefristet).

5.3. Tägliche Ruhezeit und Ausgleichsruhezeiten

Die tägliche Ruhezeit ist die Zeit, die dem Betreuungsunternehmer zur uneingeschränkten privaten Verfügung steht. Diese muss – sofern der Gesundheitszustand der zu betreuenden Person es zulässt - täglich im Ausmaß von zwei Stunden zwischen 13Uhr und 19Uhr gewährt werden. Wenn durch die Betreuungssituation sich eine Verkürzung der Nachtruhe ergibt, muss diese durch eine angemessene Ausgleichsruhezeit ersetzt werden. Die Ruhezeiten gelten ausdrücklich als Arbeitszeit.

5.4. Sonstige Beendigung des Vertrages

necesare care servesc stării de bine a persoanei aflate în îngrijire, respectând integritatea și demnitatea acesteia din urmă. Prestatorul de servicii de îngrijire persoane va urma întocmai și cu rigurozitate normele impuse în **planul de urgență**.

Persoana care necesita îngrijire (Beneficiarul), respectiv reprezentantul acesteia este obligat să pună la dispoziția prestatorului de îngrijire toate informațiile necesare pentru îndeplinirea activităților conform ghidului aferent și să asigure accesul prestatorului de servicii de îngrijire sau a unei persoane de încredere în mediul locativ al persoanei aflate în îngrijire.

4.3. Informații cu privire la circumstanțele sau caracteristicile speciale care vor fi avute în vedere în timpul activităților convenite (de ex., alergii sau intoleranțe alimentare):

5. Perioada contractului / Încetarea contractului

5.1 Data de începere a prestărilor de servicii

5.2. Durata contractului (a se bifa ceea ce corespunde):

Contractul se încheie pe o perioadă limitată de timp, până la data de

și încetează fără a fi nevoie de reziliere explicită.

Contractul se încheie pe o durată nedeterminată de timp (nelimitat).

5.3. Timpul de odihnă în cadrul activității zilnice și odihna compensatorie

Perioada de odihnă zilnică este timpul care îi stă la dispoziție îngrijitorului pentru utilizarea privată nerestricționată. Aceasta trebuie asigurată zilnic pentru o perioadă de două ore, atâta timp cât starea de sănătate a persoanei care trebuie îngrijită permite acest lucru, între orele 13:00 și 19:00. Dacă situația de îngrijire duce la o reducere a somnului, aceasta trebuie compensată cu până la opt ore pe zi. Perioadele de odihnă sunt considerate în mod expres ore de lucru.

5.4. Alte modalități de reziliere a contractului

Contractul de prestări de servicii - Îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități încetează odată cu decesul persoanei aflate în îngrijire, iar în acest caz Prestatorul de servicii de îngrijire persoane va returna un salariu lunar plătit în avans.

Contractul de prestări de servicii încetează și prin insolvența sau lichidarea Prestatorului de îngrijire persoane, respectiv decesul prestatorului de servicii de îngrijire. Contractul poate fi reziliat de către ambele părți contractuale (chiar și în cazul unei relații contractuale pe



Der Betreuungsvertrag endet jedenfalls mit dem Tod der zu betreuenden Person, wobei das Betreuungsunternehmen in diesem Fall ein bereits im Voraus gezahlter Werklohn anteilig zu erstatten hat. Der Betreuungsvertrag endet auch durch Insolvenz oder Auflösung des Betreuungsunternehmens bzw. mit dem Tod des Betreuungsunternehmers. Der Vertrag kann von beiden Vertragsteilen (auch bei einem befristeten Vertragsverhältnis) jeweils unter Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats aufgelöst werden.

5.5. Die Leistungserbringung erfolgt in folgendem Zeitfester / an folgenden Tagen / in folgenden Wochenintervallen:

-tägiger Turnus

Je Monat werden durchschnittlich _____ Stunden an Betreuungsleistungen erbracht.

Die Durchführung der Tätigkeiten und die zeitliche Lage der Leistungserbringung hat sich grundsätzlich an den Bedürfnissen der zu betreuenden Person zu orientieren (Beilage ./B1) und ist gegebenenfalls mit sonstigen, ebenfalls beauftragten Betreuungsunternehmen abzugleichen.

6. Vertretung bei Verhinderung des Betreuungsunternehmens

Die Vertretung des Betreuungsunternehmens wird als Beistellung eines Ersatzbetreuungsunternehmens durch das Betreuungsunternehmen geregelt.

Die Erbringung der vertraglichen Leistungen erfolgt tunlichst durch dasselbe (Ersatz-) Betreuungsunternehmen. Im Falle dessen Verhinderung (z.B. durch Krankheit der Mitarbeiter) ist das Betreuungsunternehmen berechtigt ein Ersatzbetreuungsunternehmen einzusetzen. Die Erbringung der vertraglichen Leistungen kann (in begründeten Fällen) im Vertretungswege geschehen. oder,

HINWEIS: Die Vornahme einer pflegerischen oder ärztlichen Tätigkeit darf von der Vertretung (Ersatzbetreuungsunternehmen) ausschließlich nach entsprechender Einweisung und Anleitung durch medizinisches Fachpersonal im konkreten Fall erfolgen!

7. Werklohn und Fälligkeit

7.1. Der Werklohn für die Erbringung der vereinbarten Tätigkeiten (exkl. USt. und Barauslagen) beträgt täglich:

EURO (Netto):

Der Werklohn hat dem durch das Vermittlungsunternehmen festgestellten Betreuungsaufwand (bzw. Pflegestufe) zu entsprechen

durată determinată de timp), prin respectarea unui preaviz de reziliere de două săptămâni până la sfârșitul unei luni calendaristice.

5.5. Serviciile sunt prestate după următorul orar / în următoarele zile / în următoarele intervale săptămânale:

Turnus de zile

Lunar sunt prestate în medie _____ ore de servicii de îngrijire.

Desfășurarea activităților și orele de prestare a serviciilor vor fi în funcție de nevoile persoanei aflate în îngrijire (Anexa ./B1) și se vor compensa, dacă este cazul, cu alte Unități de îngrijiri, însărcinate și acestea de către Beneficiar.

6. Reprezentarea în cazul imposibilității de prestare a serviciilor de către prestatorul de servicii de îngrijire persoane

Înlocuirea prestatorului de servicii de îngrijire este reglementată prin punerea la dispoziție a unui înlocuitor al prestatorului de servicii de îngrijire de către prestatorul de servicii de îngrijire persoane.

Prestarea serviciilor contractuale are loc, pe cât posibil, de către același prestator de servicii de îngrijire (sau înlocuitorul prestatorului de servicii de îngrijire). În cazul imposibilității prestării serviciilor de către aceasta (de ex., în urma îmbolnăvirii), prestatorul de servicii de îngrijire persoane are dreptul să apeleze la înlocuitorul prestatorului de servicii de îngrijire. Prestarea serviciilor contractuale poate avea loc (în cazuri justificate) prin reprezentare.

sau,

INDICAȚIE: Desfășurarea unei activități de îngrijire sau medicale poate avea loc prin intermediul reprezentantului (înlocuitorul prestatorului de servicii de îngrijire) numai în urma unei instruirii și îndrumări conforme, efectuate de către personal medical de specialitate, în cazuri concrete!

7. Remunerație și scadență

7.1. Remunerația zilnică pentru prestarea serviciilor convenite (excl. TVA și cheltuieli în numerar) este de:

EURO (net):

Remunerația zilnică trebuie să corespundă efortului de îngrijire ce trebuie depus (sau nivelului de îngrijire) determinat în prealabil de compania de plasament și este ajustat în consecință cu fiecare modificare a efortului de îngrijire.

Recomandarea noastră este ca în următoarele zile de sărbătoare publică la **salariu sa se adauge suplimentar 50% din tariful zilnic:** 1 ianuarie (Anul Nou), Duminică și Lunea Paștelui, 15 august (Adormirea Maicii Domnului), 25 decembrie (Crăciunul), 26 decembrie (Ziua Sf. Ștefan).



und wird bei jeder Änderung des Betreuungsaufwandes entsprechend angepasst.

Wir empfehlen an folgenden gesetzlichen Feiertagen **zusätzlich zum Werklohn** einen Feiertagszuschlag von 50% zu gewähren: 1.Jänner (Neujahr), Ostersonntag, Ostermontag, 15.August (Mariä Himmelfahrt), 25.Dezember (Weihnachten), 26.Dezember (Stephanitag).

7.2. Sofern es sich beim Betreuungsunternehmen um einen Kleinunternehmer mit Sitz in Österreich handelt (Jahresumsatz nicht mehr als € 30.000,- netto), ist dieses grundsätzlich von der Umsatzsteuer befreit.

7.3. Für die Entrichtung von Steuern und Beiträgen der Sozialversicherung hat das Betreuungsunternehmen selbst Sorge zu tragen.

7.4. Die Betreuungskraft muss für die Dauer der Leistungserbringung in die Hausgemeinschaft der zu betreuenden Person aufgenommen werden (Wohnraum und volle Verpflegung).

7.5. Heilbehelfe, Heilmittel u.ä., die zur vereinbarten Versorgung der zu betreuenden Person erforderlich sind (Inkontinenzprodukte, Medikamente, Bandagen, etc.), stellen ersatzfähige Barauslagen dar und sind unter Übermittlung der Originalbelege bis spätestens drei Tagen vor Turnusende abzurechnen.

7.6. Das Betreuungsunternehmen verrichtet sämtliche Tätigkeiten selbständig und hat im Falle einer (wenn auch unverschuldeten) Verhinderung der Leistungserbringung keinen Anspruch auf Werklohn. **Hat jedoch die Verhinderung ihren Ursprung in der Sphäre der zu betreuenden Person, bleibt der Anspruch auf Werklohn aufrecht.**

7.7. Aufwendungen für Betriebsmittel, Eigenversorgung und Anreise stellen keine ersatzfähigen Barauslagen dar.

7.8. Der Werklohn ist _____ fällig und

wie folgt zu entrichten:

gegen Ausstellung einer Zahlungsbestätigung in bar, oder

mit schuldbefreiender Wirkung ausschließlich auf folgendes Bankkonto:

Kontoinhaber: _____

IBAN: _____

BIC: _____

7.9. Im Falle des Zahlungsverzugs werden Verzugszinsen in Höhe von 4 % p.A. veranschlagt. Überweisungen der zu betreuenden Person zum Tag der Fälligkeit gelten als rechtzeitig.

8. Förderungsrelevante Angaben

8.1. Bezieht die zu betreuende Person Pflegegeld?

Ja, mit

Bescheid vom (Datum): _____

7.2. Dacă Prestatorul de servicii de îngrijire persoane este o microîntreprindere cu sediul social în Austria (cifra de afaceri anuală de maximum 30.000 €, - net), aceasta este exonerată de la plata TVA-ului.

7.3. Prestatorul de servicii de îngrijire persoane este responsabil pentru achitarea impozitelor și a contribuțiilor la asigurările sociale.

7.4. Prestatorul de servicii de îngrijire trebuie să fie admis pe durata serviciului în mediul locative al persoanei care trebuie îngrijită (spațiu de locuit și pensie completă).

7.5. Aplicațiile terapeutice, remediile și altele similare, necesare îngrijirii persoanei aflate în îngrijire (produse de incontinență urinară, medicamente, bandaje etc.), sunt asimilate cheltuielilor în numerar și se vor deconta cu cel puțin trei zile înainte de terminarea turnusului, pe baza documentelor originale.

7.6. Prestatorul de servicii de îngrijire persoane prestează independent toate activitățile, iar în cazul imposibilității prestării serviciului (chiar dacă nu din vina sa), nu are dreptul la remunerație. **Dacă imposibilitatea este cauzată de persoana aflată în îngrijire, dreptul la remunerație rămâne neafectat.**

7.7. Cheltuielile cu materialele consumabile, cele pentru aprovizionare proprie și de deplasare nu fac obiectul remunerației.

7.8. Remunerația este scadentă _____,

trebuind a fi achitată în felul următor:

în numerar în schimbul unei chitanțe sau
 cu efectul exonerării de la obligații, în exclusivitate prin următorul cont bancar:

Titular cont: _____

IBAN: _____

BIC: _____

7.9. În cazul întârzierii la plată sunt calculate dobânzi penalizatoare în valoare de 4 % per annum. Transferurile din partea persoanei aflate în îngrijire efectuate la data scadenței sunt considerate ca fiind făcute în timp util.

8. Informații relevante pentru indemnizațiile sociale

8.1. Persoana aflată în îngrijire (Beneficiarul) beneficiază de indemnizații sociale de îngrijire?

Da,

pe baza deciziei (Data): _____

încadrare la gradul: _____

Nu

Pflegestufe:	
<input type="checkbox"/> Nein 8.2. Liegt eine (fach-)ärztliche Bestätigung oder eine begründete Bestätigung durch anderes zur Beurteilung des Pflegebedarfs berufenes medizinisches Fachpersonal über den Bedarf einer 24 Stunden Betreuung vor? <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein Wenn nein, besteht die Notwendigkeit einer 24-Stunden-Betreuung? <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein	8.2. Există o confirmare din partea unui medic (specialist) sau o confirmare justificată primită din partea personalului medical de specialitate, solicitată în vederea evaluării necesității de îngrijire de 24 de ore din 24? <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu Dacă nu, există necesitatea unei îngrijiri de 24 de ore din 24? <input type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
9. Mitwirkungspflichten des Betreuungsunternehmens 9.1. Das Betreuungsunternehmen verpflichtet sich zwecks Stellung eines Antrages/Ansuchen eines Zuschusses aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung bei der zuständigen Stelle zur Herausgabe insbesondere folgender Nachweise und Dokumente: a. Erklärung, dass auf Grund der selbständigen Erwerbstätigkeit eine Pflichtversicherung bei der Sozialversicherung der gewerblichen Wirtschaft jedenfalls auf Basis der Mindestbeitragsgrundlage besteht und die Einsatzzeit des Betreuungsunternehmens zumindest 48 Stunden wöchentlich beträgt, b. Bestätigung des zuständigen Sozialversicherungsträgers über die Anmeldung des Betreuungsunternehmens (sofern es sich um ein Betreuungsunternehmen aus einem anderen EU-Mitgliedstaat handelt, ist ein Nachweis über die Anmeldung zur Sozialversicherung in diesem EU-Mitgliedsstaat sowie über die geleisteten Beiträge beizubringen), c. Meldezettel des Betreuungsunternehmens, d. Nachweises im Sinne des Bundespflegegesetzes, sofern vorhanden, über <input checked="" type="checkbox"/> eine theoretische Ausbildung, die im Wesentlichen der Ausbildung zur Heimhilfe nach der Vereinbarung zwischen dem Bund und den Ländern über Sozialbetreuungsberufe, entspricht und/oder <input checked="" type="checkbox"/> die sachgerechte Betreuung der zu betreuenden Person in deren Privathaushalt seit mindestens sechs Monaten nach den Erfordernissen des Förderwerbers und/oder <input checked="" type="checkbox"/> eine Befugnis des Betreuungsunternehmens betreffend die Übertragung pflegerischer Tätigkeiten im Sinne des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes (§§ 3b oder 15 Abs 7) oder ärztlicher Tätigkeiten im Sinne des Ärztegesetzes (§ 50b), sofern sie nicht ohnehin als Angehöriger eines Gesundheits- und Krankenpflegeberufs oder eines Sozialbetreuungsberufs berechtigt sind.	9. Obligațiile de cooperare ale prestatorului de servicii de îngrijire 9.1. Prestatorul de servicii de îngrijire persoane se obligă să prezinte în primul rând următoarele documente și dovezi în vederea depunerii unei cereri/solicitări de alocații din Fondul de ajutoare sociale pentru persoanele cu handicap la instituția competentă: a. Declarația cu privire la faptul că în baza activității independente există o asigurare obligatorie conform Bazei contribuției minime, iar durata de prestare a serviciilor este de cel puțin 48 de ore săptămânal, b. Confirmarea din partea Instituției competente de asigurări sociale cu privire la înregistrarea Prestatorului de îngrijire persoane (dacă este vorba despre o Prestatorul de servicii de îngrijire persoane dintr-un alt stat membru UE, este necesar un document justificativ cu privire la înregistrarea pentru asigurări sociale în cadrul acestui stat membru UE, precum și cu privire la contribuțiile plătite deja), c. Formular de înregistrare a Prestatorului de servicii de îngrijire, d. În baza legii federale cu privire la îngrijirea persoanelor, document justificativ (dacă acesta există) <input checked="" type="checkbox"/> educație care trebuie să corespundă în principiu cu educația în vederea îngrijirii la domiciliu conform Convenției între federație și landuri privind profesiile din domeniul îngrijirii sociale și/sau <input checked="" type="checkbox"/> îngrijirea conformă a persoanelor aflate în îngrijire în căminul personal al acestora de cel puțin șase luni, conform nevoilor solicitantului de finanțare și/sau <input checked="" type="checkbox"/> autorizare a Prestatorului de îngrijire persoane privind transferarea unor activități de îngrijire în sensul Legii cu privire la asistenții medicali (art. 3b sau 15 par. 7) sau a unor activități medicale în sensul Legii cu privire la medici (art. 50b), în cazul în care acestea nu sunt deja îndreptățite ca aparținătoare unei profesii de asistenți medicali sau unei profesii de asistență socială.
	10. Declarația de acord privind protecția datelor 10.1. Date cu caracter personal

10. Datenschutzerklärung/ -vereinbarung

10.1. Personenbezogene Daten

Zur Durchführung der vertraglich vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass die zu betreuende Person und deren Vertretung, bzw. ein von der zu betreuenden Person allenfalls abweichender Auftraggeber (die im Folgenden gemeinsam als „Betroffene“ bezeichnet werden) dem Betreuungsunternehmen die vorangehend auszufüllenden Daten bekannt geben. Die Nichtbereitstellung dieser Daten hätte zur Folge, dass vertraglich vereinbarte Leistungen vom Betreuungsunternehmen nicht erbracht werden können. „Betroffener“ ist auch jede andere Person, deren Daten im Rahmen des gegenständlichen Vertragsabschlusses allenfalls erhoben und/oder verarbeitet werden. Das Betreuungsunternehmen erklärt, die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten der Betroffenen nur soweit vorzunehmen, als es zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen aufgrund des gegenständlichen Vertrages erforderlich ist. Dies unter Einhaltung der datenschutz- und zivilrechtlichen Bestimmungen. Die diesbezügliche Rechtsgrundlage ergibt sich aus Art 6 Abs 1 lit. b) und c) DSGVO. Demnach ist die Verarbeitung rechtmäßig, wenn sie für die Erfüllung des mit den Betroffenen abgeschlossenen, gegenständlichen Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der Betroffenen erfolgen, oder zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich ist. Letzteres betrifft insbesondere die Abklärung medizinischer Anordnungen (vgl. Pkt 3.2. sowie § 1 Abs 4 HBeG), die Erstellung von Handlungsleitlinien für den Alltag und Notfall sowie die Zusammenarbeit mit den in die Pflege und Betreuung involvierten Personen (vgl. Pkt 4. sowie § 5 ff HBeG). Im Hinblick auf die gegebenenfalls durch das Betreuungsunternehmen vorzunehmende Verarbeitung sensibler Gesundheitsdaten (siehe insb. Punkt 3.2.) ergibt sich die Zulässigkeit aufgrund von Art. 9 Abs 2 lit h) DSGVO, wonach die Verarbeitung dieser Daten – soweit erforderlich und gesetzlich geregelt (in diesem Fall insbesondere durch das GuKG und Ärztegesetz) - unter anderem für die Versorgung, Behandlung und Verwaltung von Systemen und Dienste im Gesundheits- oder Sozialbereich, zulässig ist. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass das Betreuungsunternehmen insbesondere gem. § 7 HBeG zur Verschwiegenheit über alle diesem in Ausübung seiner Tätigkeiten bekannt gewordenen oder anvertrauten Angelegenheiten verpflichtet ist. Dies gilt lediglich dann nicht, wenn das Betreuungsunternehmen von dem jeweils Betroffenen von der Verschwiegenheit

Pentru a presta serviciile convenite prin contract, este necesar ca persoana care trebuie îngrijită și reprezentantul acesteia sau un solicitant desemnat de persoana care trebuie îngrijită (numit în continuare „Persoana afectată”) să dezvăluie furnizorului de servicii de îngrijire datele care trebuie completate în contractul de organizare (inclusiv suplimentele). Nefurnizarea acestor date ar însemna că serviciile convenite prin contract nu ar putea fi furnizate de către furnizorul de servicii de îngrijire. „Persoana afectată” este și orice altă persoană ale cărei date pot fi colectate și / sau prelucrate în contextul prezentului contract. Furnizorul de servicii de îngrijire declară că colectează, prelucrează și folosește datele agenției de plasare numai în măsura necesară pentru a presta și prelucra serviciile convenite contractual pe baza prezentului contract. Aceasta se va face în conformitate cu prevederile privind protecția datelor și dreptul civil. Baza legală în acest sens rezultă din art. 6 alin. 1 lit. b) și c) al RGPD. În consecință, prelucrarea este legală dacă este necesară pentru îndeplinirea acordului contractual încheiat cu persoana afectată sau pentru punerea în aplicare a măsurilor precontractuale care se realizează la cererea persoanei vizate sau pentru îndeplinirea unei obligații legale. Furnizorul de servicii de îngrijire declară că colectează, prelucrează și folosește datele persoanei afectate numai în măsura necesară pentru a presta și prelucra serviciile convenite contractual pe baza prezentului contract. Aceasta se va face în conformitate cu prevederile privind protecția datelor și dreptul civil. Baza legală în acest sens rezultă din art. 6 alin. 1 lit. b) și c) al RGPD. În consecință, prelucrarea este legală dacă este necesară pentru îndeplinirea acordului contractual încheiat cu persoana vizată sau pentru punerea în aplicare a măsurilor precontractuale care se realizează la cererea persoanei vizate sau pentru îndeplinirea unei obligații legale. În ceea ce privește prelucrarea datelor de sănătate sensibile care ar putea fi efectuată de către furnizorul de servicii de îngrijire (a se vedea, în special, punctul 3.2.), acest lucru este permis numai în baza articolului 9 alineatul (2) litera (h) RGPD, conform căreia prelucrarea acestor date este permisă - dacă este necesară și reglementată legal (în acest caz, în special prin GuKG și Legea sănătății) - printre altele pentru îngrijirea, tratarea și administrarea sistemelor și serviciilor în domeniul sănătății sau social. În acest context, este subliniat faptul că, în special, furnizorul de servicii de îngrijire în conformitate cu § 7 HBeG este obligat să păstreze secretul cu privire la toate problemele care îi sunt cunoscute sau încredințate în cursul activităților sale. Acest lucru nu se aplică în cazul în care furnizorul de servicii de îngrijire a fost exonerat de obligația de confidențialitate de către persoana afectată sau dacă există o obligație legală de a furniza informații.

10.2. Drepturile persoanelor afectate

befreit wurde oder sich eine Auskunftspflichtung aus gesetzlichen Bestimmungen ergibt.

10.2. Rechte der Betroffenen

Die Betroffenen haben jederzeit das Recht auf Auskunft über Ihre gespeicherten, personenbezogenen Daten, über deren Herkunft, Empfänger und den Zweck der Datenverarbeitung sowie ein Recht auf Berichtigung, Datenübertragung, Widerspruch, Einschränkung der Bearbeitung sowie Sperrung oder Löschung nicht mehr notwendiger oder unrichtiger oder unzulässig verarbeiteter Daten. Die Betroffenen verpflichten sich, dem Betreuungsunternehmen Änderungen ihrer persönlichen Daten mitzuteilen. Die Betroffenen haben jederzeit das Recht, eine etwaige außerhalb des gegenständlichen Vertrages ausdrücklich erteilte Einwilligung zur Nutzung ihrer personenbezogenen Daten, die über die zur Durchführung und Abwicklung der vertraglich vereinbarten Leistungen hinausgeht, zu widerrufen.

Für die Erhebung der Daten ist das unter Pkt. 1.2. des gegenständlichen Vertrages genannte Betreuungsunternehmen verantwortlich. Die Betroffenen können ihre Rechte (z.B. Eingabe auf Auskunft, Löschung, Berichtigung, Widerspruch) gegenüber dem verantwortlichen Betreuungsunternehmen unter den in Pkt 1.2. genannten Kontaktdaten geltend machen. Für den Fall, dass die Betroffenen der Auffassung sind, dass die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten durch das Betreuungsunternehmen gegen das geltende Datenschutzrecht verstößt oder ihre datenschutzrechtlichen Ansprüche in einer anderen Weise verletzt werden bzw. worden sind, besteht die Möglichkeit, sich bei der in Österreich als Aufsichtsbehörde zuständigen Datenschutzbehörde zu beschweren.

10.3. Datensicherheit

Der jeweilige Schutz der personenbezogenen Daten der Betroffenen hat durch das Betreuungsunternehmen durch entsprechende organisatorische und technische Vorkehrungen zu erfolgen. Diese Vorkehrungen betreffen insbesondere den Schutz vor unerlaubtem, rechtswidrigem oder auch zufälligem Zugriff, Verarbeitung, Verlust, Verwendung und Manipulation. Das Betreuungsunternehmen hat daher sicherzustellen, dass die Daten in einer Weise verarbeitet werden, die eine angemessene Sicherheit der personenbezogenen Daten gewährleistet.

10.4. Übermittlung von Daten an Dritte

Zur Erfüllung bzw. Vornahme der im gegenständlichen Vertrag vereinbarten Leistungen ist es erforderlich, dass die Daten der Betroffenen an die bei der Erfüllung der Verpflichtungen unter Punkt 3.(Leistungen), Punkt 4. (Handlungsleitlinien für Alltag und Notfall), Punkt 6.(Vertretung bei Verhinderung des

Persoana afectată are în orice moment dreptul la informații despre datele sale personale stocate, originea și destinația acestora și despre scopul prelucrării datelor, precum și dreptul la corecție, transfer de date, obiecții, restricționarea procesării, precum și blocarea sau ștergerea datelor incorecte sau prelucrate ilegal sau care nu mai sunt necesare. Persoana afectată este obligată să notifice firmei de furnizare a serviciilor de îngrijire modificările aduse informațiilor sale personale. Persoana afectată are dreptul, în orice moment, de a revoca orice consimțământ dat în mod expres în afara prezentului contract pentru utilizarea datelor sale personale, care depășește executarea și prelucrarea serviciilor convenite prin contract.

În ceea ce privește colectarea de date, pentru aceasta este responsabil furnizorul de servicii de îngrijire cf. punctului din prezentul contract. Persoana afectată își poate exercita drepturile (de exemplu, introducerea de informații, ștergere, corectare, obiecție) față de furnizorul de servicii de îngrijire responsabil în conformitate cu punctul 1.2., prin datele de contact specificate.

În cazul în care persoana afectată consideră că prelucrarea datelor sale personale de către furnizorul serviciilor de îngrijire contravine dreptului aplicabil de protecția datelor, sau că drepturile sale de confidențialitate sunt sau au fost lezate într-un alt mod, există posibilitatea înaintării unei plângeri la autoritatea abilitată cu protecția datelor din Austria..

10.3. Securitatea informației

Datele personale ale persoanei afectate trebuie să fie protejate prin măsuri organizatorice și tehnice adecvate. Aceste măsuri de precauție se referă în special la protecția împotriva accesului, prelucrării, pierderii, utilizării și manipulării neautorizate, ilegale sau accidentale. Prin urmare, furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să se asigure că datele sunt prelucrate într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal..

10.4. Transmiterea datelor către terți

Pentru executarea sau angajarea serviciilor convenite în contract, poate fi necesar ca datele persoanei afectate să fie furnizate persoanelor sau firmelor implicate în îndeplinirea obligațiilor de la punctul 3 (Servicii), punctul 4 (Direcții de acțiune pentru viața de zi cu zi și cazuri de urgență), punctul 6 (Reprezentarea în cazul în care activitatea este împiedicată), punctul 9 (Obligațiile furnizorului de servicii de îngrijire), ca și în Anexa /2 (Dispoziții medicale necesare). Acest lucru se aplică în special următoarelor categorii de destinatari, în fiecare caz în funcție de serviciile ce urmează a fi furnizate: instituții medicale sau personal medical, instituții de asistență medicală, membri ai familiei persoanei care trebuie îngrijită, servicii de urgență, asiguratorii, companii de transport, autorități și parteneri contractuali ai

Betreuungsunternehmens), Punkt 9.
(Mitwirkungspflichten des Betreuungsunternehmens), bzw. in Beilage ./2 (Erforderlichkeit medizinischer Anordnungen) mitwirkenden Personen erfolgt. Dies betrifft insbesondere die folgenden Kategorien von Empfängern jeweils im Zusammenhang mit den von diesen zu erbringenden Leistungen: medizinische Einrichtungen, medizinisches Fachpersonal, Pflegeeinrichtungen, Familienangehörige der zu betreuenden Person, Rettungsdienste, Versicherungsträger, Transportunternehmen, Behörden und Vertragspartner der zu betreuenden Person (z.B. Vermittlungsunternehmen).

Eine Weiterleitung der Daten hat jedoch ausschließlich auf Grundlage der DSGVO zu erfolgen und ist begrenzt durch die zur Erfüllung des gegenständlichen Betreuungsvertrages erforderlichen Zwecke oder einer etwaigen von den Betroffenen ausdrücklich erhaltenen, vorangehenden Einwilligung.

Manche der in den vorgenannten Empfängergruppen vertretenen Empfänger von personenbezogenen Daten könnten sich außerhalb von Österreich befinden und/oder die personenbezogenen Daten im Ausland verarbeiten. Das Datenschutzniveau in anderen Ländern entspricht unter Umständen nicht jenem in Österreich. Das Betreuungsunternehmen erklärt daher, die personenbezogenen Daten der Betroffenen nur in Länder, für welche die EU-Kommission entschieden hat, dass sie über ein angemessenes Datenschutzniveau verfügen, zu übermitteln, oder andernfalls Maßnahmen zu setzen, um zu gewährleisten, dass alle Empfänger ein angemessenes Datenschutzniveau haben (In diesem Fall hat das Betreuungsunternehmen mit den Empfängern Standardvertragsklauseln (2010/87/EC und 2004/915/EC) abzuschließen). Das Betreuungsunternehmen hat die Betroffenen im Vorhinein schriftlich darüber zu informieren, wenn es beabsichtigt, Daten an einen Empfänger in einem nicht zur EU zugehörigen Drittland weiterzugeben.

10.5. Bekanntgabe von Datenpannen

Das Betreuungsunternehmen hat sicherzustellen, dass Datenpannen frühzeitig erkannt und gegebenenfalls unverzüglich den Betroffenen, bzw. der zuständigen Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde) unter Einbezug der jeweils betroffenen Datenkategorien, gemeldet werden.

10.6. Aufbewahrung der Daten

Das Betreuungsunternehmen erklärt die Daten der Betroffenen nicht länger aufzubewahren als dies zur Erfüllung der vertraglichen bzw. gesetzlichen Verpflichtungen und zur Abwehr allfälliger Haftungsansprüche erforderlich ist. Kriterien hierfür sind die gesetzlichen Fristen im Rechnungswesen, Steuer- und Zollrecht, im Vertragswesen, Arbeits- und Sozialrecht sowie auch branchenspezifische Fristen (z.B.

persoanei care trebuie îngrijită (de exemplu, agenții de plasare). Transmiterea datelor se va efectua exclusiv în conformitate cu prevederile RGPD și este limitată la scopurile necesare pentru îndeplinirea prezentului contract de intermediere sau pe baza oricărui consimțământ prealabil, primit în mod expres de la persoana afectată.

Unii dintre beneficiarii datelor cu caracter personal reprezentați în susnumitele grupuri de destinatari pot fi situați în afara Austriei și/sau datele personale pot fi prelucrate în străinătate. Nivelul protecției datelor din alte țări poate să nu corespundă celui din Austria. De aceea, furnizorul de servicii de îngrijire declară că va transmite datele cu caracter personal ale persoanei afectate numai în țările pentru care Comisia Europeană a decis că dispun de un nivel adecvat de protecție a datelor, transmite, sau, în alte cazuri, să ia măsuri pentru a garanta că toți destinatarii au un nivel adecvat de protecție a datelor (în acest caz, firma de intermediere trebuie să încheie cu destinatarii clauze contractuale standard (2010/87/CE și 2004/915/CE). Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să informeze în prealabil persoana afectată dacă intenționează să transmită date unui destinatar dintr-o țară terță care nu aparține UE..

10.5. Anunțarea încălcării confidențialității datelor

Furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să se asigure că orice încălcări ale confidențialității datelor sunt detectate de timpuriu și, dacă este necesar, să le raporteze imediat persoanei afectate sau autorității de supraveghere competente (autoritatea pentru protecția datelor), incluzând categoriile de date relevante aflate în cauză..

10.6. Stocarea datelor

Furnizorul de servicii de îngrijire declară că nu păstrează datele persoanei afectate pentru o perioadă mai mare decât este necesar, pentru a-și îndeplini obligațiile contractuale sau legale și pentru a contracara eventuale cereri de despăgubiri. Criteriile pentru aceasta sunt termenele legale în dreptul contabil, fiscal și vamal, în dreptul contractual, al muncii și social, precum și termene specifice industriei.

10.7. Obligații suplimentare de informare ale furnizorului de servicii de îngrijire

În cazul în care datele persoanei afectate nu sunt colectate de către furnizorul de servicii de îngrijire (de exemplu, de către agenția de plasare), furnizorul de servicii de îngrijire trebuie să respecte obligația de notificare pe lângă declarația anterioară de protecție a datelor, în conformitate cu articolul 14 RGPD..

11. Prevederi contractuale generale

Declarațiile, reclamațiile etc. adresate furnizorului de servicii de îngrijire - cu excepția plângerilor și declarațiilor de reziliere - necesită formularea lor în scris , ca și semnătura originală sau semnătura digitală

beträgt die Pflicht zur Aufbewahrung des Haushaltsbuches sowie der Belege nach § 160 GewO 2 Jahre).

10.7. Weitergehende Informationspflicht des Betreuungsunternehmens

Für den Fall, dass Daten der Betroffenen nicht durch das Betreuungsunternehmen selbst erhoben werden (z.B. durch das Vermittlungsunternehmen), hat das Betreuungsunternehmen die über die vorangehende Datenschutzerklärung hinausgehende Mitteilungspflicht nach Artikel 14 DSGVO zu beachten.

11. Allgemeine Vertragsbestimmungen

11.1. An das Betreuungsunternehmen gerichtete Erklärungen, Anzeigen, etc. – ausgenommen Mängelanzeigen und Rücktrittserklärungen – bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform, somit einem Schriftstück samt Originalunterschrift (die Übermittlung via Telefax oder einfacher Email ist ausreichend).

11.2. Belehrung über das Rücktrittsrecht: Hat der Auftraggeber die Vertragserklärung weder in den Geschäftsräumlichkeiten, noch auf einem Marktstand des Betreuungsunternehmens sowie ohne selbst das Vertragsverhältnis angebahnt zu haben, abgegeben, so kann er von einem Vertragsantrag oder einem Vertrag binnen 14 Tagen zurücktreten. Die Frist beginnt mit Ausfolgung einer Urkunde die den Namen und die Anschrift des Betreuungsunternehmens sowie eine Belehrung über das Rücktrittsrecht, Rücktrittsfrist und Vorgangsweise über die Ausübung des Rücktrittsrechtes enthält, frühestens jedoch mit Zustandekommen des Vertrages. Ein Rücktrittsrecht steht nicht zu, wenn der Auftraggeber die geschäftliche Verbindung mit dem Betreuungsunternehmen angebahnt hat, oder im Vorfeld keine Besprechungen stattgefunden haben oder bei Verträgen, die dem Fern- Auswärts- Geschäftegesetz unterliegen oder bei Vertragserklärungen die der Auftraggeber in körperlicher Abwesenheit des Betreuungsunternehmens abgegeben hat, es sei denn, dass der Auftraggeber dazu vom Betreuungsunternehmen gedrängt worden ist. Die Erklärung des Rücktritts kann formfrei erfolgen. Die Frist ist gewahrt, wenn die Erklärung innerhalb der Frist abgesendet wird. Der Auftraggeber kann zudem zurücktreten, wenn das Betreuungsunternehmen gegen die gewerberechtlichen Regelungen über das Sammeln und die Entgegennahme von Bestellungen auf Dienstleistungen (§ 54 GewO 1994) sowie über das Aufsuchen von Privatpersonen und Werbeveranstaltungen (§ 57 GewO 1994) verstoßen hat. Hingewiesen wird, dass das Aufsuchen von Privatpersonen zum Zwecke des Sammelns von Bestellungen auf Leistungen des Personenbetreuungsgewerbes nur auf ausdrückliche, an das Betreuungsunternehmen gerichtete Aufforderung gestattet ist. Die Entgegennahme von Bestellungen auf

securizată (transmiterea prin fax sau e-mail simplu este suficientă).

Instrucțiune cu privire la dreptul de retragere: Dacă solicitantul nu a predat declarația de contract nici în spațiul de serviciu, nici la un stand de stradă al furnizorului de servicii de îngrijire și nu a inițiat relația contractuală, se poate retrage dintr-o solicitare de contract sau dintr-un contract în termen de 14 zile. Termenul începe odată cu eliberarea unui document care conține numele și adresa firmei de asistență precum și o informare despre dreptul de retragere, termenul de retragere și procedura exercitării dreptului de retragere, însă cel mai devreme odată cu stabilirea contractului. Dreptul de retragere nu se cuvine, dacă solicitantul a inițiat relația de afaceri cu firma de asistență, sau în prealabil nu au avut loc discuții sau la contracte încheiate la distanță sau la declarații de contract pe care solicitantul le-a depus în absența fizică a firmei de asistență, cu excepția cazului în care solicitantului i s-a cerut să facă acest lucru de către furnizorul de servicii de îngrijire. Declararea retragerii se poate efectua informal. Termenul se păstrează dacă declarația este trimisă în termenul stabilit. În plus, solicitantul poate să se retragă din acordul de intermediere, respectiv îl poate revoca, dacă agenția de plasare a încălcat reglementările din domeniul privind colectarea și primirea de comenzi pentru servicii (§ 54 Codul Comercial Austriac 1994), precum și privind contactarea la domiciliu a persoanelor private și evenimente promoționale (§ 57 Codul Comercial Austriac 1994). Este subliniat faptul că vizitarea persoanelor private în scopul colectării comenzilor pentru servicii în industria de îngrijire personală este permisă numai la cererea expresă către furnizorul de servicii de îngrijire. Acceptarea comenzilor pentru astfel de servicii este permisă numai în spațiile comerciale sau cu ocazia vizitei permise în conformitate cu enunțul anterior (Secțiunea 1 (3), Codul de conduită și statutul pentru serviciile de îngrijire personală). În plus, solicitantul se poate retrage în termen de o săptămână, dacă circumstanțele asigurate de firma de asistență nu survin sau survin doar într-o măsură considerabil mai mică. Asemenea împrejurări sunt participarea sau acordul unui terț, care este necesară pentru prestarea serviciilor, avantaje fiscale, finanțare publică și perspectiva unui credit. Nu există drept de retragere, dacă neîndeplinirea circumstanțelor relevante la negocierea contractului erau cunoscute solicitantului sau puteau fi recunoscute de acesta, dacă s-a negociat în mod expres excluderea dreptului de retragere sau dacă furnizorul este de acord cu o adaptare corespunzătoare a contractului. În cazul retragerii, serviciile primite de ambele părți împreună cu dobânzile legale la data primirii trebuie să fie rambursate, iar cheltuielile necesare și utile vor fi înlocuite, respectiv uzura și o



solche Leistungen ist nur in den Betriebsstätten oder anlässlich des gemäß dem vorherigen Satz zulässigen Aufsuchens gestattet (§ 1 Abs 3, Standes- und Ausübungsregeln für Leistungen der Personenbetreuung). Weiters kann der Auftraggeber innerhalb einer Woche zurücktreten, wenn vom Betreuungsunternehmen zugesicherte Umstände nicht oder nur in erheblich geringerem Ausmaß eintreten. Solche Umstände sind die Mitwirkung oder Zustimmung eines Dritten die für die Leistungserbringung erforderlich ist, steuerrechtliche Vorteile, öffentliche Förderung sowie die Aussicht auf einen Kredit. Dieses Rücktrittsrecht steht nicht zu, wenn der Nichteintritt maßgeblicher Umstände bei den Vertragsverhandlungen dem Auftraggeber bekannt oder für ihn erkennbar war, wenn ein Ausschluss des Rücktrittsrechtes im Einzelnen ausgehandelt wurde, oder das Betreuungsunternehmen mit einer angemessenen Anpassung des Vertrages einverstanden ist. Im Falle des Rücktritts sind die wechselseitig empfangenen Leistungen samt gesetzlichen Zinsen vom Empfangstag an zurückzuerstatten und die jeweils gemachten notwendigen und nützlichen Aufwendungen zu ersetzen bzw. sind die Benützung wie auch eine allfällige Wertminderung abzugelten. Schadenersatzansprüche bleiben unberührt.

11.3. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird als Gerichtsstand das jeweils sachlich zuständige Gericht jenes Ortes vereinbart, in dessen Sprengel sich der Wohnsitz des Auftraggebers befindet.

11.4. Auf diesen Vertrag ist ausschließlich **österreichisches Recht** anzuwenden.

11.5. Dieser Vertrag wird in einfacher Ausfertigung errichtet. Das Original erhält das Betreuungsunternehmen, der Auftraggeber erhält eine Kopie.

eventuală depreciere vor fi decontate. Solicitățile de despăgubire rămân neafectate.

În cazul litigiilor care decurg din prezentul contract, jurisdicția revine instanței competente a locului în care domiciliază solicitantul.

Acest contract este reglementat exclusiv de legislația austriacă.

Acest contract este redactat într-un singur exemplar. Originalul îl primește firma de asistență, solicitantul primește o copie.

Ort, Datum: _____
Localitate, Data:

Unterschrift Auftragnehmer
Semnătura Contractorului

Unterschrift Auftraggeber
Semnătura Beneficiarului